

ГЕРШВИН —
АЛЕКСЕЕВ

ПОРГИ И БЕСС

Концертная сюита №1

Транскрипция для двух фортепиано

GERSHWIN —
ALEXEEV

PORGY AND BESS

Concert Suite No.1

Transcription for Two Pianos



Гершвин, Дж. — Алексеев, Д.
Г42 Порги и Бесс : концертная сюита № 1 / Дж. Гершвин — Д. Алексеев. — Транскрипция для двух фортепиано. — Москва : Музыка. — 100 с.

ISMN 979-0-66006-103-9

Джордж Гершвин (1898–1937) — один из выдающихся композиторов США, автор ряда симфонических и фортепианных сочинений, мюзиклов и большого числа песен. Опера «Порги и Бесс», написанная в 1935 году, основана на афроамериканском мелодизме и пронизана интонациями и ритмами спиричуэлов, блюзов и рэгтаймов.

Концертная транскрипция оперы принадлежит Дмитрию Алексееву, известному российскому пианисту, профессору Королевского колледжа музыки в Лондоне. Первое исполнение сюиты состоялось в 2006 году на Фортепианном фестивале в Руре (Германия).

Предназначается для студентов музыкальных училищ и консерваторий, а также для любителей музыки.

Gershwin, G. — Alexeev, D.

Porgy and Bess : Concert Suite No. 1. — Transcription for Two Pianos. — Moscow : Muzyka. — 100 pp.

The works of the outstanding American composer George Gershwin (1898–1937) include symphonic and piano pieces, musicals, and numerous songs. His opera *Porgy and Bess* (1935), based on Afro-American tunes, is permeated with intonations and rhythms of spirituals, blues, ragtimes.

The concert transcription of the opera is written by the well-known Russian pianist, Professor of the Royal College of Music in London Dmitri Alexeev. The première of the First Suite was given by Dmitri Alexeev and Nikolai Demidenko at the Klavierfestival Ruhr in Germany in the summer of 2006.

For students of music colleges and conservatories, as well as for amateurs.

ББК 85.952.425.4

Опера Джорджа Гершвина (1898–1937) «Порги и Бесс» была написана в 1934 году на либретто Д. Хейурда. Это одно из последних произведений композитора и, безусловно, самое значительное из них, остающееся поистине уникальным явлением в музыке XX века. Со времени появления джаза многие выдающиеся европейские композиторы испытывали живой интерес к этому своеобразному жанру. Но, пожалуй, именно Гершвину, родившемуся в Нью-Йорке в семье эмигрантов из России, как никому другому удалось претворить стихию джаза, блюза, спиричуэлс в формах классической музыки.

«Порги и Бесс» — подлинный шедевр композитора, и значительность этой оперы выходит далеко за рамки набора популярных мелодий, каким иногда ее представляют. Изумительное проникновение в дух народной музыки, напряженный драматизм истинно симфонического размаха (как в грандиозном фугато из первой сцены, построенном на специфически джазовой теме), необыкновенная увлекательность и ярчайший мелодизм — всё это делает «Порги и Бесс» непревзойденным образцом американской национальной оперы.

Идея концертной транскрипции для двух фортепиано органически вытекает из самой партитуры, в которой фортепианное зву-

чение играет огромную роль. Более того, иногда звучат и два фортепиано вместе! Так, в самом начале оперы со сцены звучит фортепианный блюз, который, по ремарке композитора, играет легендарный джазовый музыкант рубежа веков Джозеф Браун. Постепенно к нему присоединяется хор и оркестр со вторым солирующим фортепиано. Мощное развитие, объединяющее всю эту музыкальную массу, приводит к незабываемой мелодии «Колыбельной». В музыке Гершвина нашло отражение его блестящее владение своеобразными приемами афроамериканского музицирования. Исполнение публикуемой Сюиты (так же, как и Второй, которая готовится к печати) должно воссоздавать характерные особенности этой музыки, близкой к джазовой импровизационности с ее свинговым ритмом. В частности интонации блюзового характера (в оригинале вокальные) должны найти своё адекватное фортепианное воплощение.

Премьера Первой сюиты (исполнители Дмитрий Алексеев и Николай Демиденко) состоялась летом 2006 во время фестиваля Klavierfestival Ruhr (Германия).

Эта транскрипция посвящена светлой памяти моей матери Г. А. Болотиной (1917–1998).

Дмитрий Алексеев

ПОРГИ И БЕСС
Концертная сюита № 1
Транскрипция для двух фортепиано

PORGY AND BESS
Concert Suite No.1
Transcription for Two Pianos

ИНТРОДУКЦИЯ

INTRODUCTION

Д. ГЕРШВИН – Д. АЛЕКСЕЕВ
G. GERSHWIN – D. ALEXEEV

Allegro con brio ♩ = 120–126

Piano I

Piano II

Allegro con brio ♩ = 120–126

f

f

8

4

risoluto e ben marcato

8

risoluto e ben marcato

7

Musical score for measures 7-8. The system consists of four staves. The top two staves are for the right hand, and the bottom two are for the left hand. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. Measure 7 features a melodic line in the right hand with accents and a bass line in the left hand with fingerings 1 and 2. Measure 8 continues the melodic pattern in the right hand and has a dashed line above it with an '8' indicating an octave shift.

9

Musical score for measures 9-10. The system consists of four staves. Measures 9 and 10 show a complex texture with sustained chords in the upper right hand and bass line, and moving lines in the lower right and left hands. A dashed line with an '8' above it indicates an octave shift for the lower right hand part.

11

Musical score for measures 11-12. The system consists of four staves. Measure 11 features a melodic line in the right hand with an octave shift indicated by a dashed line and '8-7'. Measure 12 continues the melodic pattern in the right hand and has a dashed line with an '8' above it. The time signature changes to 2/4 at the end of measure 12.

13

8

16

18

cresc.

cresc.

20

Musical score for measures 20-21. The system consists of four staves. The top two staves (treble and bass clef) are connected by a brace. The bottom two staves (treble and bass clef) are also connected by a brace. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). Measure 20 features a treble staff with eighth-note runs and accents (>), and a bass staff with a similar eighth-note pattern. Measure 21 features a treble staff with a melodic line starting on a whole note, marked *cresc.*, and a bass staff with a similar melodic line. A fingering sequence '5 2 5 4' is written above the final notes of the treble staff in measure 21. A large slur encompasses the melodic lines in both measures.

22

Musical score for measures 22-23. The system consists of four staves. The top two staves (treble and bass clef) are connected by a brace. The bottom two staves (treble and bass clef) are also connected by a brace. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). Measure 22 features a treble staff with eighth-note runs and accents (>), and a bass staff with a similar eighth-note pattern. Measure 23 features a treble staff with chords and a bass staff with chords. A dynamic marking *ff* is present in both measures. The time signature changes from 2/4 to 4/4 at the start of measure 23.

24

Musical score for measures 24-25. The system consists of four staves. The top two staves (treble and bass clef) are connected by a brace. The bottom two staves (treble and bass clef) are also connected by a brace. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). Measure 24 features a treble staff with eighth-note runs and accents (>), and a bass staff with a similar eighth-note pattern. Measure 25 features a treble staff with chords and a bass staff with chords. A dynamic marking *ff* is present in both measures. The time signature changes from 2/4 to 4/4 at the start of measure 25.

27

Musical score for measures 27-28. The system consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a time signature of 4/4. It features a rapid sixteenth-note melody with slurs and a dynamic marking of 8. The second staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a steady eighth-note accompaniment. The third and fourth staves are grand staff notation, with the third staff in treble clef and the fourth in bass clef, both in the same key signature and time signature. The third staff contains block chords with accents, and the fourth staff contains a bass line with accents and slurs.

29

Musical score for measures 29-30. The system consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a time signature of 4/4. It features a rapid sixteenth-note melody with slurs and a dynamic marking of 8. The second staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a steady eighth-note accompaniment. The third and fourth staves are grand staff notation, with the third staff in treble clef and the fourth in bass clef, both in the same key signature and time signature. The third staff contains block chords with accents, and the fourth staff contains a bass line with accents and slurs.

31

Musical score for measures 31-32. The system consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a time signature of 4/4. It features a rapid sixteenth-note melody with slurs and a dynamic marking of 8. The second staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a steady eighth-note accompaniment. The third and fourth staves are grand staff notation, with the third staff in treble clef and the fourth in bass clef, both in the same key signature and time signature. The third staff contains block chords with accents, and the fourth staff contains a bass line with accents and slurs. At the end of the system, there are dynamic markings: *sf* in the second staff and *f* in the fourth staff.

СЦЕНА I

SCENE I

Allegro moderato (in Jazz manner) ♩ = 120-126

ff marcatisissimo

Allegro moderato (in Jazz manner) ♩ = 120-126

ff

8va

mp

mf

mf

p

Нотное издание
ГЕРШВИН ДЖ. — АЛЕКСЕЕВ Д.
ПОРГИ И БЕСС
Концертная сюита № 1
Транскрипция для двух фортепиано

Редактор *В. Сумароков*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Техн. редактор *А. Петрова*

Формат 60x90 1/8. Объем печ. л. 12,5
Изд. № 17064

АО «Издательство «Музыка», 123001, Москва, Б. Садовая, д. 2/46, стр. 1
Тел.: +7 (499) 254-65-98, +7 (499) 503-77-37
www.musica.ru